展覽 Exhibitions

一、當代香港陶藝——香港藝術館藏品
大會堂高座十一樓
至十月二日

展出的六十一件本地當代陶瓷均為香港藝術館藏品，
包括有供觀賞用的陶器和人物；亦有實用的瓶、碗、
茶具和餐具。展出作品的三十三位陶藝家都各具獨特
風格，他們為八十年代本地的陶藝發展作出了很大的
貢獻。

為配合展覽而舉辦的陶藝示範，由劉偉基先生、李梓
良先生、黃炳光先生、盧瑋莉小姐、岑德雄先生和阮
瑞萍小姐六位陶藝家主持，於展覽期間逢星期六下午
二時卅分至四時卅分在展場舉行。

日期 | 時間 | 示範者 | 示範內容
--- | --- | --- | ---
八月廿日 | 下午二時卅分至四時卅分 | 劉偉基先生 | 拉坯及施釉示範
八月廿七日 | 下午二時卅分至四時卅分 | 李梓良先生 | 拉坯及混色泥示範
九月三日 | 下午二時卅分至四時卅分 | 黃炳光先生 | 泥板接合法、刻花及印花示範
九月十日 | 下午二時卅分至四時卅分 | 盧瑋莉小姐 | 泥條築捏法、手捏法及旋子上裝示範
九月十七日 | 下午二時卅分至四時卅分 | 岑德雄先生 | 拉坯及模塑示範
九月廿四日 | 下午二時卅分至四時卅分 | 阮瑞萍小姐 | 注漿及模塑示範

為增加觀眾對陶藝製作的認識及興趣，一套名為「陶
藝製作」的教育電視錄影節目將在展覽期間於展覽場
地播放。

放映時間：
星期一至星期六（逢星期四休息）：
中午十二時至下午二時卅分
下午三時卅分至五時卅分
星期日及公眾假期：
下午三時卅分至五時卅分

節目內容：
第一集：陶土與手成形法 第三集：裝飾法
第二集：拉坯法 第四集：釉彩與焙燒
1 Contemporary Hong Kong Pottery — from the Collection of the Hong Kong Museum of Art
Museum Gallery, 10/F, City Hall High Block
Up to 2 Oct

This exhibition consists of 61 items of contemporary pottery selected from the collection of the Hong Kong Museum of Art. These exhibits ranging from decorative items of ceramic sculptures, vases and figures to household utensils of teawares, bowls and containers. They are representative works in different styles by 33 contemporary potters who have contributed to the development of local pottery in the 1980s.

A series of demonstrations on pottery-making and decoration techniques will be conducted by Mr. Lau Wai-ki, Mr. Lee Tze-leung, Mr. Wong Ping-kwong, Miss Lo Wai-li, Mr. Shum Tak-hung and Miss Yuen Sui-ping within the Museum Gallery every Saturday from 2:30 pm to 4:30 pm during the exhibition period.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Time</th>
<th>Demonstrators</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>20 Aug</td>
<td>2:30pm — 4:30pm</td>
<td>Mr. Lau Wai-ki</td>
</tr>
<tr>
<td>27 Aug</td>
<td>2:30pm — 4:30pm</td>
<td>Mr. Lee Tze-leung</td>
</tr>
<tr>
<td>3 Sept</td>
<td>2:30pm — 4:30pm</td>
<td>Mr. Wong Ping-kwong</td>
</tr>
<tr>
<td>10 Sept</td>
<td>2:30pm — 4:30pm</td>
<td>Miss Lo Wai-li</td>
</tr>
<tr>
<td>17 Sept</td>
<td>2:30pm — 4:30pm</td>
<td>Mr. Shum Tak-hung</td>
</tr>
<tr>
<td>24 Sept</td>
<td>2:30pm — 4:30pm</td>
<td>Miss Yuen Sui-ping</td>
</tr>
</tbody>
</table>

To enhance the public's interest and knowledge in the art of pottery-making, an educational video programme namely "Craft of the Potter" will be shown during the exhibition period at the Museum Gallery.

Schedule of showing:
Mon — Sat (Closed on Thur): 12 noon — 1:35 pm
                                     3:30 pm — 5:05 pm
Sun & Public Holiday: 1:15 pm — 2:50 pm
                                      3:30 pm — 5:05 pm

Content:
Part 1: Clay and Handbuilding  Part 3: Decorating
Part 2: Throwing                Part 4: Glaze and Fire

2 Urban Council Fine Arts Award Winners Exhibition
Museum Gallery, 11/F, City Hall High Block
2 Sept to 16 Oct

The exhibition presents 60 works by 7 artists who won the Urban Council Fine Arts Awards among the six hundred participants in the Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition 1987. The diverse artistic backgrounds of these winners promise an exhibition of variety and visual excitement. Exhibiting items include Chinese calligraphy, paintings, prints, sculptures and ceramic works. This is a significant follow-up of the Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition as it gives an up-to-date account on the latest development of these winning artists. An illustrated catalogue is published to accompany the exhibition.
家採納了中國文人畫的理論和美學觀點，形成自成一格的文人畫，並將之命名為「南畫」。

是次展覽由香港市政局與美國堪薩斯大學史實沙博物館合辦，共展出五十二幅十七至十九世紀的中國文人畫。創作者包括伊海（1698-1747）、沈鍔（1725-1780）、張辛（約1744-1817）等中國畫家，和池大雅（1723-1776）、熊德諴（1713-1772）、山本源一（1783-1856）等日本畫家。展品全部都是由米切爾·赫欽森先生捐贈給美國堪薩斯大學史實沙博物館的。這批作品反映出日本繪畫史上的一個重要階段，顯示當時日本文人畫的發展深受中國文人畫的影響。

Museum Gallery, 11/F, City Hall High Block
28 Oct 1988 to 29 Jan 1989

Japan has evolved a unique and remarkable cultural and way of life in the past centuries. Until the last hundred years, the primary source of Japanese culture was China which exerted enormous influence upon the religion, philosophy and art of Japan.

Chinese poetic and ink painting traditions were developed in Japan by the Japanese Zen monks. With the impact of visiting Chinese painters, the Japanese artists assimilated the principles and aesthetic concepts of the Chinese literati tradition and developed their own literati painting in the early 18th century, which came to be known as Nanga (southern painting).

The exhibition is jointly presented by the Urban Council, Hong Kong and the Spencer Museum of Art, the University of Kansas; and features fifty-two paintings by Chinese and Japanese literati paintings from the seventeenth to the nineteenth century. The artists represented include Chinese artists such as Yi Hai (1698 — after 1747), Shen Quan (active c. 1725 — 1780), Zhang Xin (c. 1744 — after 1817) and Japanese artists such as Ike Taiga (1723 — 1776), Kamashiro Yuhi (1713 — 1772) and Yamamoto Baitsu (1783 — 1856). All the exhibits were donated by Mr. Mitchell Hutchinson to the Spencer Museum of Art, the University of Kansas. Collectively they show an important phase in the development of Japanese painting in the light of the Chinese prototypes that had influenced the Japanese literati painting known as bujinga in Japanese and wenrenhua in Chinese.
五  紫砂春華——館藏當代宜興紫砂器
茶具文物館二樓展覽廳

江蘇宜興具有悠久的製陶傳統。歷代陶匠利用當地特有的紫砂陶泥造出各類茶具、文玩小品和雕塑，皆以手工精巧而名聞遐邇。當代宜興陶藝家除掌握了傳統的技術外，更不斷尋求創新。

是次展出四十位當代宜興陶藝家的作品，展示當代宜興陶藝在設計和技巧上的最新創作成果。展品選自香港藝術館和茶具文物館羅桂祥博士藏品。作者包括顧景舟、蔣蓉、徐秀棠、徐漢棠、汪寅仙、何道洪、周桂珍、顧紹培、鮑仲梅等名家與新一代的陶藝創作者劉建平、江建祥等。作品中有傳統雅致樸實的製作風格，也有現代簡潔流暢的造型設計，亦有成功揉合新舊創作觀念的成品。

六  中國茗趣
茶具文物館地下

茗飲不單增添了中國人生活的情趣，也發展成中國一種風俗。本次展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索各朝各代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥博士藏品及私人珍藏之茶具外，還輔以各類圖表、相片、模型等，將各種飲茶方法詳加解說。

6 Chinese Tea Drinking
G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

Tea has long been a part of the Chinese relish for living. Since the Han dynasty (206 BC-220 AD), various methods and customs of tea-drinking have evolved. This exhibition tries to introduce the major characteristics of the habit of tea-drinking from before the Tang dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of tea wares and related accessories used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the Museum collection, Dr. K. S. Lo Collection in the Flagstaff House Museum of Tea Ware and from other local collections.

---

5 Museum Collection of Contemporary Yixing Pottery
1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

Located in Jiangsu province, Yixing has a long tradition of ceramic production. Potters of successive periods have shaped the unique zisha clay with superb craftsmanship into a great variety of tea wares, sculptures and objects for the scholar's desk. Contemporary Yixing potters, while inheriting this wealth of traditional techniques, make continuous efforts to develop new styles and methods.

This exhibition features works of 40 contemporary Yixing potters to illustrate their recent achievements in design and technique. Exhibits are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the Dr. K. S. Lo Collection housed in the Flagstaff House Museum of Tea Ware. Potters include the renowned masters Gu Jingzhou, Jiang Rong, Xu Xiutang, Xu Hantang, Wang Yinxian, He Daohong, Zhou Guizhen, Gu Shaopei and Bao Zhongmei, as well as a younger generation represented by Liu Jianping and Jiang Jianxiang. Their works exemplify a wide range of styles, from plain and elegant shapes in the traditional manner to simple forms of modern design. Moreover, there are works which show a successful union of old and new concepts.
Pottery Workshop with Demonstration

We are most delighted that the pottery workshop is a great success. There were 300 students from 20 primary and secondary schools enjoying the fun of pottery-making. The potters demonstrated various techniques of pottery-making and the students were taught how to make their own pieces of pottery, such as tea sets, vases and other household utensils. Throughout the workshop, the students’ focus of attention was often drawn to the demonstration of throwing with an electric potter’s wheel which they seldom handled before. Such challenging and stimulating experience obtained in this workshop would surely motivate the students in using clay to express their creative aspirations.

Please watch out for future workshops and make your reservations early. We wish to take this opportunity to express our gratitude to Miss Shum Suk-yee, Miss Lei Man-yin, Miss Fonny Lau, Miss So King, Miss Ip Yuk-chun, Miss Yuen Sui-ping, Miss Wong Yeuk-chee, Mr. Stanley Kung, Mr. Shum Tak-hung, Mr. Lai Chi-kong and Mr. Chan Hon-biu who took part in the demonstration.
一 丹麥海報 (一)
薄扶林圖書館：九月一日至十五日
柴灣圖書館：十月一日至十五日

二 丹麥海報 (二)
香港仔圖書館：九月一日至十五日
薄扶林圖書館：十月一日至十五日

三 香港兒童美術 (一)
土瓜灣圖書館：九月一日至十五日
官塘圖書館：十月一日至十五日

四 茶壺泥胎製作法 (一)
洛克道圖書館：九月一日至廿日
香港仔圖書館：十月一日至廿日

五 茶壺泥胎製作法 (二)
美孚新邨圖書館：九月一日至十五日
洛克道圖書館：十月一日至廿日

六 中國古代版畫
官塘圖書館：九月一日至廿日
瑞和街圖書館：十月一日至廿日

七 廣州十三行館
保安道圖書館：九月一日至廿日
九龍中央圖書館：十月一日至廿日

八 中國傳統裝飾紋樣 (三)
油麻地圖書館：九月七日至廿二日
保安道圖書館：十月一日至廿日

九 布魯士：一八四六年的香港
瑞和街圖書館：九月一日至廿日

十 盧奧
九龍中央圖書館：九月一日至廿日

十一 吐魯斯 – 勞特累克
油麻地圖書館：十月一日至十五日

十二 印象派及後期印象派畫家素描選
土瓜灣圖書館：十月一日至十五日

1 Danish Posters I
Pok Fu Lam Library: 1 – 15 Sept
Chai Wan Library: 1 – 15 Oct

2 Danish Posters II
Aberdeen Library: 1 – 15 Sept
Pok Fu Lam Library: 1 – 15 Oct

3 Hong Kong Children’s Art I
To Kwa Wan Library: 1 – 15 Sept
Kwun Tong Library: 1 – 15 Oct

4 Techniques in Fabricating the Clay Body of a Teapot I
Lockhart Road Library: 1 – 20 Sept
Aberdeen Library: 1 – 15 Oct

5 Techniques in Fabricating the Clay body of a Teapot II
Mei Foo Sun Chuen Library: 1 – 15 Sept
Lockhart Road Library: 1 – 20 Oct

6 Traditional Chinese Prints
Kwun Tong Library: 1 – 15 Sept
Shui Wo Street Library: 1 – 20 Oct

7 The Thirteen Canton Factories
Po On Road Library: 1 – 20 Sept
Kowloon Central Library: 1 – 20 Oct

8 Traditional Decorative Motifs in Chinese Art III
Yau Ma Tei Library: 7 – 22 Sept
Po On Road Library: 1 – 20 Oct

9 Murdoch Bruce: Hong Kong in 1846
Shui Wo Street Library: 1 – 20 Sept

10 Georges Rouault
Kowloon Central Library: 1 – 20 Sept

11 Toulouse-Lautrec
Yau Ma Tei Library: 1 – 15 Oct

12 Drawings by Impressionist and Post-Impressionist Painters
To Kwa Wan Library: 1 – 15 Oct
講座 Lectures

藝術家自白
粵語藝術講座專輯

大會堂高座九樓演奏廳

憑劵入場

免費入場劵可在大會堂高座十一樓香港藝術館接待處索取，如欲以郵遞方式索取者，請填妥訂票表格，郵寄本館即可。每人每場以兩張為限，先到先得。由於參加者非常踊躍，入場劵在講座開始五分鐘後便告無效，空位可由無票者補上。

本專輯特別邀得本地藝術家現身說法，講及其個人在藝術途上努力的經過、風格的演變及藝術上的成果。參加者可公開與藝術家交流討論，期能引起大衆對藝術的興趣，增加意見及經驗溝通的機會。

一 韓偉康
九月十四日 星期三 下午六時

韓偉康先生，一九五四年生於香港。一九七八年畢業於華盛頓路德會大學，獲藝術學士銜。八一年獲華盛頓中部大學碩士銜，主修繪畫。一九八一至八二年間繼續攻讀於伊利諾大學藝術碩士課程。曾舉辦二次個展，並在本港及美國等地的聯展中展出作品。除從事繪畫創作外，韓氏亦常探討其他表現形式，例如一九八三、八五及八六年香港藝術節與香港城市當代藝術展作舞台設計及參予創作，及香港藝術中心一九八四年主辦之劇場洋環境設置——錄影作品，導演製作「死水微塵」。

二 杜建生
九月廿三日 星期五 下午六時

杜建生先生，一九五三年生於中國安徽省，畢業於安徽師範大學藝術系。一九八五年定居香港。一九七八年作品曾在美国太平洋アジア博物館舉辦的中華人民共和國當代繪畫展覽展出。杜先生亦是一九八七年當代香港藝術展雙年展——市政局藝術獎(素描及其他)獲獎者。

三 潘振華
十月七日 星期五 下午六時

潘振華先生，一九五六年生於中國廣州。一九五九年移居香港前曾攻讀建築。一九六六年開始研習油畫、版畫及攝影。後隨呂壽琨先生習水墨畫。自一九七二人起其作品在本港及海外多次聯展中展出，並於一九八二年在香港美術圖書館舉行其首次個展。潘先生為一九八五年當代香港藝術雙年展——市政局藝術獎(繪畫-國畫素材)獲獎者。

四 李潤桓
十月十二日 星期三 下午六時

李潤桓先生，一九四一年生於香港。一九六四年畢業於香港中文大學新亞書院藝術系。一九七二年獲香港大學碩士(中國美術)學位。曾兩次舉辦個展，並在本港及海外超過十五個聯展中展出作品。李先生又為一九七九及八一年當代香港藝術雙年展——市政局藝術獎(繪畫-國畫素材)及(中國書法)獲獎者。現任香港中文大學美術系講師。

Ticket is required for admission

The Artist Explains

A lecture series in Cantonese

Recital Hall, 8/F, City Hall High Block

Free admission tickets are available from the counter of the Museum of Art, 10/F, City Hall High Block. For postal booking of tickets, please fill in the booking form and return it to the Hong Kong Museum of Art. Each applicant is allowed a maximum of 2 tickets for each lecture. Due to the popularity of the lectures, tickets will become invalid 5 minutes after the programmes started. Vacant seats will then be given to non-ticket holders.

For the lecture series, established local artists are invited to conduct one 2-hour lecture each. They will talk about their own artistic endeavour, their stylistic development and their subsequent achievements, then followed by open discussion. The lectures are designed to stimulate interest, to encourage active participation and to foster the exchange of ideas and experience.

1 Hon Wai-hong
14 Sept Wed 6pm

Mr. Hon Wai-hong was born in Hong Kong in 1954. He received his Bachelor of Fine Arts degree in painting, drawing and photography from the Lutheran University, Washington in 1978 and his Master of Arts degree in painting from the Central Washington University in 1981. Subsequently, he enrolled in the Master of Fine Arts programme at the University of Illinois from 1981 to 1982. He has exhibited his works in 2 one-man shows and a number of group
exhibitions in Hong Kong and the United States. Apart from painting, Mr. Hon has been active in other creative activities as well. He has been the stage designer of several dance-theatre productions of the City Contemporary Dance Company, Hong Kong in 1983, 85 and 86. He has produced and directed a theatre-installation-video performance for a Hong Kong Arts Centre production, “Dead-Water Convulsion” in 1984.

2 Du Jian-sen
23 Sept Fri 6pm
Mr. Du Jian-sen was born in Anhui, China in 1953. He graduated from the Fine Arts Department of the Anhui Normal University and settled in Hong Kong in 1985. He participated in the Contemporary Paintings Exhibition from the People’s Republic of China at the Pacific Asia Museum, U.S.A. in 1987. Mr. Du won the Urban Council Fine Arts Award for ‘Drawing and Others’ at the Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition 1987.

3 Poon Chun-wah
7 Oct Fri 6pm
Mr. Poon was born in Guangzhou, China in 1936. He studied architecture before he came to settle in Hong Kong in 1959. He began to study oil painting, printmaking as well as photography in 1961. Later he studied ink painting under Mr. Lui Shou-kwan. Since 1972 he has taken part in many group exhibitions in Hong Kong and overseas and held his first one-man show at the American Library in 1982. He won the Urban Council Fine Arts Award for “Painting — Chinese Media” at the Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition 1985.

4 Lee Yun-woon
12 Oct Wed 6pm
Mr. Lee was born in Hong Kong in 1941. He graduated from the Fine Arts Department, the Chinese University of Hong Kong in 1964 and obtained his Master degree in Chinese art from the University of Hong Kong in 1972. He has exhibited his works in 2 one-man shows and over 15 group exhibitions in Hong Kong and overseas. He won the Urban Council Fine Arts Award for “Painting — Chinese Media” and “Chinese calligraphy” at the Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition 1979 and 1981 respectively. At present, he is a lecturer of the Fine Arts Department, the Chinese University of Hong Kong.

電影節目 Film Programme

電影在太空館演講廳放映。免費入場券在藝術館接待處及太空館天文書店派發，每人每場以兩張為限，先到先得，派完即止。如欲以郵遞方式索取入場券，請填妥訂票表格，擲寄中區愛丁堡廣場七號大會堂高座十樓香港藝術館。

The film will be shown at the Space Museum Lecture Hall. Free admission tickets are available from the counter of the Museum of Art and the Space Museum Astronomy bookshop. For postal booking of film tickets, please fill in the booking form and return it to the Hong Kong Museum of Art, 9/F, City Hall High Block, 7 Edinburgh Place, Central, Hong Kong. Each applicant is allowed a maximum of 2 tickets for each show.

十月
十月十五日 星期六 下午三時
十月十六日 星期日 下午三時

版畫藝術（彩色、五十分鐘）
第一集：凹印版畫
第二集：凸印版畫

這是一部介紹兩種現代藝術家最常用印製版畫方法的電影。在片中一群現今藝術家示範印製版畫的整個過程，包括版面設計、製版、上色、印刷及簽署圖版等。此外，藝術家更會就他們所使用的方法作出批評。

October
15 Oct Sat 3 pm
16 Oct Sun 3 pm

Artists in Print (colour, 50 mins)
Part 1: Etching
Part 2: Relief Printing

This is a 2-part film on the process of two major printmaking methods commonly employed by artists nowadays. In the film, a group of contemporary British artists demonstrated various techniques stage by stage from designing, plate preparation, inking, printing to the artists’ signing the prints. They also commented on various technical processes used.
Please fill in the following form(s) and return it to: Hong Kong Museum of Art
9/F, City Hall High Block,
7 Edinburgh Place,
Central,
Hong Kong.
and mark ‘Lecture’ or ‘Film’ on the envelope.

Postal booking, on a first-come-first-served basis, terminates 7 days prior to the day of the programme.

Each applicant is allowed a maximum of 2 tickets per lecture/show

Booking of ‘film’ tickets for schools can be made by writing to the Education & Extension Services Unit of the Museum.